

VERSIONE IN CLASSE DI GRECO DI MARTEDÌ 6 MAGGIO 2008

L'uccisione di un mostro

Ὁ μὲν Ἴππόνοος, τοῦ Σισύφου ἀπόγονος, τῆς πατρίδος εἰς τὴν Λυκίαν ἐκφεύγει καὶ ἐνταῦθα τὴν Χίμαιραν ἀποκτείνει. Ἦν δὲ τῇ Χιμαίρα λέοντος κεφαλὴ καὶ τράγου σῶμα καὶ δράκοντος οὐρά. Ἐπειδὴ δὲ τὸ θηρίον φοβερόν ἦν, ὁ Ἴππόνοος εἰς δόλον κατέφευγεν. Πρῶτον οὖν τοῦ Πηγάσου ἐπικρατέει· ἦν δὲ ὁ Πήγασος πτερωτὸς ἵππος. Ἐπειτα δὲ μολύβδου σφαῖραν τῇ λόγχῃ προσάπτει καὶ τῇ Χιμαίρα προσβάλλει. Ὁ ἀνὴρ ῥαδίως τὰς πληγὰς ἐκφεύγει· ὁ ἵππος γὰρ ταχέως τὴν γῆν καταλείπει διὰ τοῦ ἀέρος ἀναπετόμενος. Ἡ μὲν Χίμαιρα ἐκ τοῦ στόματος φλόγα πρὸς τὸν ἄνδρα ἐκπνέει, ὁ δὲ Ἴππόνοος τὴν λόγχην ἐν τῷ τοῦ θηρίου αὐχένι ἐμβάλλει· αὐτίκα μὲν τὸ πῦρ τὸν μολύβδον διατήκει, ἡ δὲ Χίμαιρα οὕτω τὸν βίον τελευτάει.

TRADUZIONE

Ipponoo, discendente di Sisifo, fugge via dalla patria in Licia e lì uccide la Chimera. La Chimera aveva testa di leone, corpo di caprone e coda di serpente. Poiché la belva era terribile, Ipponoo ricorse all'inganno. Dapprima, dunque, si impadronisce di Pegaso: Pegaso era un cavallo alato. Successivamente, poi, adatta alla lancia una sfera di piombo e attacca la Chimera. L'uomo facilmente sfugge ai colpi: il cavallo infatti velocemente lascia la terra volando via attraverso il cielo. La Chimera soffia dalla bocca fuoco verso l'uomo, ma Ipponoo scaglia la lancia nella gola della fiera; subito il fuoco fonde il piombo e la Chimera così perde la vita.

Carattere dei giovani

Χρὴ τοὺς νεανίας ὅλας τὰς ἀρετὰς ἔχειν, τῶν δ'ἀρετῶν μάλιστα ἡ σωφροσύνη πρέπει. Τοῖς δὲ μετρίοις καὶ εὐπαιδευτοῖς νεανίαις οὐ μόνον οἱ προσήκοντες, ἀλλὰ καὶ οἱ ἄλλοι πολῖται μάλα ἡδόνται. Οἱ χρηστοὶ νεανίαί τοὺς γέροντας αἰσχύνονται καὶ εὐδυμοὶ εἰσιν ὅποτε χαρίζονται τοῖς πατράσι καὶ ταῖς μητέραςιν. Προσέτι τοὺς μὲν θεοὺς σέβονται, τοῖς δ'ἀρχουσιν ἡδέως πείδονται. Ἐν δὲ τοῖς πολέμοις πρὸς τοὺς τῆς πόλεως ἐχθρούς ἀρετὴν καὶ ἀνδρείαν ἐν ὅλοις καιροῖς

ἀποφαίνουσιν, οὐδὲ τῶν ἄλλων στρατιωτῶν δρασύτητι διαφέρειν ἐθέλουσιν. Αἱ ἀρχαὶ οὖν χαίρουσι τούτοις εὐτάκτοις καὶ πειθαμένοις νεανίαις, καὶ εὐέλπιδές εἰσι οὐ μόνον ἐν τοῖς παροῦσι καιροῖς, ἀλλ'εἰς ὅλον χρόνον.

TRADUZIONE

Bisogna che i giovani abbiano tutte le virtù, tra le virtù, poi, massimamente conviene la saggezza.

Dei giovani assennati e ben educati non solo si compiacciono molto i parenti, ma anche gli altri cittadini. I buoni giovani rispettano i vecchi e sono lieti quando fanno cosa gradita ai padri e alle madri. Inoltre sono devoti verso gli dei e ubbidiscono volentieri ai comandanti. Nelle guerre contro i nemici della città mostrano in ogni occasione coraggio e valore, né vogliono essere diversi dagli altri per audacia.

Le autorità si compiacciono di questi giovani disciplinati e ubbidienti e sono fiduciosi non solo nelle circostanze presenti ma per ogni tempo.



giorgiovuoso